

DOCUMENT RESUME

ED 289 373

FL 017 087

AUTHOR Chtatou, Mohamed, Ed.
TITLE Moroccan Arabic Technical Lessons for Rehab./Special Ed.
INSTITUTION Peace Corps, Rabat (Morocco).
PUB DATE Oct 84
NOTE 110p.
PUB TYPE Guides - Classroom Use - Guides (For Teachers) (052)
LANGUAGE Arabic

EDRS PRICE MF01/PC05 Plus Postage.
DESCRIPTORS *Arabic; Daily Living Skills; *Disabilities; Foreign Countries; Individual Instruction; *Languages for Special Purposes; *Rehabilitation; Second Language Instruction; *Special Education; Teaching Guides; Vocabulary Development; Voluntary Agencies

IDENTIFIERS *Morocco; Peace Corps

ABSTRACT

The instructional materials in Moroccan Arabic are designed to meet the language needs of Peace Corps volunteers working in rehabilitation and special education in Morocco. The lessons are almost entirely in Arabic, and include vocabulary lists with both technical and everyday language pertaining to disabilities. Lesson topics include singing, the classroom, playing ball games, listening to music, discussing physical needs, playtime, art, the handicapped in Morocco, the beach, social situations, behavior change, children's growth, and the blind in Morocco. Lessons include text, vocabulary, questions for discussion, and proverbs. (MSE)

* Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made *
* from the original document. *

ED289373

U.S . PEACE CORPS MOROCCO

هيئة السلام الأمريكية بالمغرب

MOROCCAN ARABIC TECHNICAL LESSONS
FOR. REHAB / SPECIAL ED.

دروس تقنية بالعربية الدارجة
المغربية لأعداد القاهيل
والعربية الخاصة

COMPILED BY : DR. MOHAMED CHATTOU

أعداد : الدكتور محمد اثتاتو

OCTOBER 1984 أكتوبر

RABAT , MOROCCO

الرباط - المغرب

U.S. DEPARTMENT OF EDUCATION
Office of Educational Research and Improvement
EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION
CENTER (ERIC)

- ☒ This document has been reproduced as
received from the person or organization
originating it.
☐ Minor changes have been made to improve
reproduction quality.

- Points of view or opinions stated in this docu-
ment do not necessarily represent official
OERI position or policy.

"PERMISSION TO REPRODUCE THIS
MATERIAL HAS BEEN GRANTED BY

T. Heady

TO THE EDUCATIONAL RESOURCES
INFORMATION CENTER (ERIC)."

9187
P.C. 100

ARABIC TRAINING MANUAL for REHAB



PEACE CORPS MOROCCO

FL017087

ON
ment
ATION

DEDICATED TO ALL THOSE PEOPLE
WHO GRACIOUSLY DEVOTE THEIR TIME
AND ENERGY TO SOCIAL SERVICES

معدن هذا الكتاب كل
اولئك الذين يفتخرون
بوقتهم ويمدّون جهودهم
من اجل الاعمال الاجتماعية

TABLE OF CONTENTS

- Table of contents	
---------------------	-------

LESSONS

- Lesson	1	: Technical Vocabulary
- Lesson	2	: Technical Vocabulary
- Lesson	3	: Let's sing
- Lesson	4	: Let's go to the classroom
- Lesson	5	: Where is the ball ?
- Lesson	6	: Singing in the classroom
- Lesson	7	: Listen to music
- Lesson	8	: Whose crutches are these ?
- Lesson	9	: Youassef's planchettes
- Lesson	10	: Playtime
- Lesson	11	: Kinds of lessons
- Lesson	12	: Art in the classroom
- Lesson	13	: The handicapped in Morocco
- Lesson	14	: The handicapped at the beach
- Lesson	15	: Hamid's crutches
- Lesson	16	: Lunch at association "Hanan" in Tetouan
- Lesson	17	: Change of behaviour

TABLE OF CONTENTS (cont.)

- Lesson	18	: Child's growth
- Lesson	19	: The blind in Morocco

VOCABULARY LISTS

List	1	: 1 - Social behaviour
		2 - School vocabulary
		3 - Self-help skills
		4 - Self-help / hygiene
List	2	: Blind mobility
List	3	: Some parts of the body

فهرست =====

- فهرست

الدرس

- الدرس الاول : مفردات تقنية.....

- الدرس الثاني : مفردات تقنية.....

- الدرس الثالث : يا للهوا نغنيوا....

- الدرس الرابع : يا للهوا نمشيوا

ل الاقيام.....

- الدرس الخامس : فيمن الكورة؟.....

- الدرس السادس : الفنا ف القسم.....

- الدرس السابع : تصنتوا ل الموسيقى...

- الدرس الثامن : ديمال من هـاد

المكاكز؟.....

- الدرس التاسع : الهلانات د مال
يوسف.....
- الدرس العاشر : وقت اللعب... .
- الدرس الحادي عشر : النواع د الدروس..
- الدرس الثاني عشر : الفن فالقسم..
- الدرس الثالث عشر : المعوقين ف
المغرب.....
- الدرس الرابع عشر : المعوقين فالبحر
(لايلاج).....
- الدرس الخامس عشر : ليبكي د مال
حميد.....
- الدرس السادس عشر : الفدا فجمعية
"حنان" بتطوان.....
- الدرس السابع عشر : تفهيم المعاطة..
- الدرس الثامن عشر : نمو الطفل.....

- الدرس التاسع عشر : المكفوفين ف
المغرب.....

قوائم لفوية

- القائمة الأولى : 1 - المعاملة

الاجتماعية

2 - مفردات

مدرسية

3 - مهارات الاعتماد

على النفس

4 - الاعتماد على

النفس/ النظافة

- القائمة الثانية : تحرّك المكفوفين

- القائمة الثالثة : بعض أعضاء الجسم

الدروس

LESSONS

LESSON 1

الدرس الأول

TECHNICAL VOCABULARY

مفردات تقنية

1 . VOCABULARY

1 . مفردات

To stand up, to wake up (in Moroccan Arabic **نـوـض**
the infinitive form doubles as the imperative)

To sit down **چـلـس**

To be quiet **سـكـت**

To pick up **هـزّ**

To put down **حـطّ**

To sing **غـنّـي**

To dance **شـطّـح**

To hit **ضـرـب**

To bite **عـصّ**

To help **عـاـوـن**

To play **لـعـب**

To wash **غـسـل**

To put on	لبس
To take off	كُلِع
scissors	مَقَصَّ (ج) مقوصا
Paint (noun)	صباغة
To paint	صبغ
paper(s)	ورقة (ج) وراق
chalk	طباشير
Glue (noun)	لصاقة / لصقة
To glue	لصق
The first	أول (الاول)
The last	أخير (الاخير)
Outside	خارجا
Inside	لداخل

2 . STRUCTURES AND EXPRESSIONS

2 . تراكيب وتعابير

Form a line

دبروا الصف

Wait (for) your turn

تسٲٲس نوٲٲٲك

Did you finish ?

واش كٲٲٲٲٲي ؟

Blow your nose

سوس منا خر ك

Take your hand out of your mouth

حٲٲد يد كمن فٲٲك

Are you ready ?

واش انت مـوـجـوـد ؟

" " " (.fem)

واش انتي مـوـجـوـدة ؟

" " " (pl)

واش انتما مـوـجـوـد ين ؟

What's the matter ?

مالـك ؟

" " "

اش كامـن ؟

Don't move from here

ما تـحرـكـش من هنا

LESSON 2

TECHNICAL VOCABULARY

1 . VOCABULARY

To pick up

To put down

To clap

" " "

To dance

To draw

To run

To jump

To throw

" " "

To lie down

To stack

الدرس الثاني

مفردات تقنية

1 . مفردات

رفد

نزل

صقق

ضرب الرّش

رقص

رسم

جري

نقز

لاح ، ملوح

رمى ، يرمى

تمدّ

عزم

To urinate	بال ، يبول
" " "	دار البول
" " "	دار الماء
To ease nature	دار الماء الكبير
" " " (vulgar)	خرا ، يخرا
Head(s)	راس (ج) روس ، روس
Body	دات / جسم
Arm(s)	دراع (ج) درعين ، درعان
Hand(s)	يد (ج) يدين
Leg(s)	رجل (ج) رجلين
Foot/feet	رجل (ج) رجلين / قدم (ج) قدام
Shirt(s)	قميصة (ج) قوامج
Sock(s)	نقشيرة (ج) نقاشر
Trousers	سروال (ج) سراول
Shoe(s)	صباط (ج) عباط
Crayon(s)	قلم الرصاص (ج) اقلام الرصاص

Slate(s)

لوحة (ج) لوحات

" " "

لاردواز

Blackboard(s)

سبورة (ج) سبورات

Ball(s)

كورة (ج) كورات

2. STRUCTURES AND EXPRESSIONS تراکيب و تعابير

- _____ - لوح الكورة
- _____ - لوح الكورة بواحد اليد
- _____ - ماتلوحش الكورة فالما
- _____ - شكون كيلوح لكالكورة ؟
- _____ - ماترفد بشل الكورة من هنا
- _____ - ماتكتبوش فاللوحات د بالكم
- _____ - لبسوا الصبايط د بالكم
- _____ - شكون ماكيلبش سر واليه فالدار ؟
- _____
- _____ - اش كتدير بالكورة ؟ ب لاردواز ؟ بقلم الرصاص ؟
- _____

— شكون كيكتب فالسبورة ؟ —

— شحال من قميجة عندك ؟ —

— باش كتر سم ؟ —

— شكون نزل هاد المباط هنا ؟ —

— — — — —

— فمين راسك ؟ —

— اش كتد بر برجليك ؟ —

— واش كتعرفوا شي واحد كيكتب برجليه ؟ —

— — — — —

— واش كتعرف شي واحد عنده يد ورجل ؟ —

— — — — —

3 . TODAY'S PROVERB

3 . المثل د اليوم :

— يد وحدة ما كتصقش —

— — — — —

— المزوق من براش خبارك من لداخل —

— — — — —

Decorated, embellished

مزوق ، مينة ، مين

يا للهوا نغنيوا !LET'S SING !

جودي : يا للهوا نغنيوا دابا

غنيوا معا يا كلكم :

خويا حمن، خويا حمن

زيد تعموا، زيد تعموا

حتي يضرب ناقوسنا

حتي يضرب ناقوسنا

عاد نغنيقوا، عاد نغنيقوا.

سوزان : هشام، صقق (ضرب الرش)

بحال هاكدا (بحال هايذا).

ضانا : مصطفى، واش كتعرف هاد

الاغنية؟

مصطفى : مانعرفش دابا.

ضانا : واخا، سمع (الكلمات) ومتي

تفهم غني معانا. دابا ضرب

الرّش (صقق). واخا؟

سوزان : حفيضة، ضربني الرّش (صقني)

مع هشام، على قبال هــ

كمحنم . شكرًا .

جودي : واخّاء، شكّون كمصرف شي

اغنية اخرى ؟

1 . VOCABULARY

1. مفردات :

My brother

خويا

Until

حتى

To ring(in this context)

ضرب

Bell(s)

ناقوس (ج) نواقس

Then(in this context)

عادر

To wake up

فاق ، يفيق

To clap

صقّ = ضرب الرّش

Song(s)

اغنية (ج) اغاني

Other

اخر ، اخرى ، خرين

Word(s)

كلمة (ج) كلمات

When (conjunction)

منين = متى

Shy (adjective)

حشمان وة وة

To be shy

حشم

2 . STRUCTURES AND EXPRESSIONS

2 . ترا كيب و تعابير

Let's sing ! (masculine singular)

يا لله نغنىوا

" " " (feminine ")

يا لله نغنىوا

" " " (plural)

يا للهوا نغنىوا

Let's go to bed (to sleep)

زيد نغسوا

Like this

بحال ها كدا

" " " (Northern Dialect)

بحال ها يدا



باللهوا نمشيوا ل الاقسام !

LET'S GO TO THE CLASSROOMS !

مارگو : تصنتوا (سمعوا) عافاكم.

داها غاد يمن نمشيوا ل الاقسام

د بالنا. الاستاد (الاستادة)

د بالكم غادي يقول (غادية

تقول) ليكم فين كاين القسم

د بالكم. سيروا مع الاستاد

د بالكم ل القسم د بالكم.

نزهة : بغيت نمشي مع ليميا

هي صاحيتي.

مارگو : ليميا كاينة ف قسم اخر.

غادية تشوفيهما ف الوقت

د الكاسكروط (الكوتسي).

محمد : خويا خاييف. هو بغايجي معايا.

مارگو : سير معايا ل القسم د باليه

وعاونه بقلب على (قلبليه على)
شي بلاصة فيمن يجلس ، وقول له
بمن غادي تشوفه فالوقت
الكاسكروط (الكوتسي) . انا غادي
نرد له الهال .

مارثو : اسمك ؟ (ما جاوباش) قالت
لطفل اخر : سمح لي ، شكون هادي ؟
الطفل : ما نعرف . يمكن خديجة
مارثو : خديجة ؟ الاستاد د بالك هو بيل ،
واخا ؟ ها القسم د بالك .
اشمن قسم غادي يدبر الكاسكروط (الكوتسي) ؟

1 . VOCABULARY

1 . مفردات :

Snack(s) (from French)	كاسكروط (ج) كاسكروطات
Seat(s)	مقعد (ج) مقاعد
Place(s)	بلاصة (ج) بلايص
Chair(s)	كرسي (ج) كراسا

To pay attention; to watch out	ردّ البال
To ask	سَوّل
To answer	جاوب
Child/ children	طفل (ج) اطفال
If	الس
To listen	تَمَنّت
Listen to me	تَمَنّت لي
Do you hear me ?	واش كتسممني ؟
To say; to tell	قال ، يقول = قال ، يَكْوّل
To pass	داز ، يدوز
Food	الطعام
To become full, or satisfied with food	شبع

2. QUESTIONS FOR DISCUSSION

2. اسئلة للمناقشة:

- شكون هي ماركو ؟

- اشنوبغات نزهة ؟

- واش نزهة وللميا كيقراوا فاقسم واحد ؟

- اشنو قال محمد ل مارگنو ؟

- اسم صاحبة نزهة ؟

- فوقاش كماكلوا الا اطفال الكاسكروط ؟

- اشنو قالت مارگنو ل الا اطفال ؟

- فوقاش غادية تشوف نزهة صاحبتهما ؟

- شكون هو همل ؟

3. TODAY'S PROVERB

3. العتيل د اليوم :

الى دازك الكلام گول سمعت
والى دازك الطعام ، گول شبعتم.

فيم الكورة ؟

WHERE IS THE BALL ?

الاستاذ (ة) : فيم الكورة ؟

الدراري : (كلهم) انا ، انا ، انا ، انا ..

الاستاذ (ة) : واخا . عبد الوهاب

خرج الكورة لبراعا فاك .

(رضوان خطف الكورة لعبد الوهاب)

_____ : عبد الوهاب ، واخر ما سمعتي ؟

الاستاذ (ة) : ما كاين مشكل . عطيه

الكورة ؟ رضوان . انا طلبت

منه يدتها (يمزها) .

خمسك تمنن نوبتك .

واخا تمننوا كلكم .

دبروا الصف ، واحد قدام واحد .

لؤل فالصف غادي بجري



لعندي ويلوح لي الكورة . ومن
 بعد غادي يدور عليّ به الجّري
 وغادي نلوح ليه الكورة . ومن
 بعد غادي يجري لالصّف ويعطي
 لتي من وراه ، ويمشي هو لآخر
 والصّف منمن يكتل .

VOCABULARY

مفردات :

To carry ; to pick up

هزّ

To ask

طلب

To run

جرى ، يجري

To wait

تسنّى

To form a line

دارالصّف

To throw

لاح ، يلوح

To throw

رمى ، يرمي

To hear

سمع

To listen	تصنّت
To give	عطى ، يعطى
To finish	كتمل ، يكتمل
To be finished	كامل ، يكمل
Behind	ورا = مورا
The first	أول
" " " (Classical Arabic)	الأول
Your turn	نوبتك
" " "	دورك

الفننا فالقسمSINGING IN THE CLASSROOM

كلشي (كل شي) كيقول (كيقول)

هالا لا لا لا.

كلشي (كل شي) ناشط، لا لا لا لا

المنطوعة : صققي (ضربي الرشن) آ حورينة.

صقق آ مصطفى.

المساعدة : ما ترقش. جلس صافي.

المنطوعة : ماتد بها شفيه (ديري بحال الي

ما شفته). هو بفاكتشوفيه

اشنو كيد بر.

المساعدة : ماجد!

المنطوعة : تسناي. ديري بحال الي ما شفته.

وغادي بتوقف. هو بفاكتشوفيه

له الهال

المساعدة : ولكن كمتعمد على توريسا.
 العتووة : واخا، قبطي له يده قبل ما
 يقرصها. ولكن ما تشوفيش فيه
 وما تقولي له حتى حاجة. الي
 تجاهلنا غادي يتوقف.

1 . VOCABULARY

1 . مفردات :

Active(happy,in the context of this lesson)	ناشطة، من
Singing	الغنا
To clap	صقق = ضرب الرش
To pinch	قرص = كُرس
To pay attention to	راها ف
To ignore	ما راهاش ف
To do as if...; to pretend	دار بحال الي..
" " " "	دار راسه ...
To stop (intrans.)	توقف

Assistant(counterpart in this context	مساعد ة ، من
To hurt(in this context)	تعدّ ن (على)
To try	حاول ، يحاول
To ignore	تجاهل

2 . SUPPLEMENTARY VOCAB

2 . مفردات اضافية :

Disabled	معوّق ة ، من
Physically disabled	معوّق جسميا
Mentally disabled	معوّق عقليا
Behavior(behaviour)	سلوك
To notice (to observe)	لاحظ ، يلاحظ
Blind	عما ، عميا ، عميين
Lame	عرج ، عرجا ، عرجين
Mute	زيمزون ة ، زيمان
Deaf	صمك ، صمكا ، صمكين
" "	طرش ، طرشا ، طرشمين

التمت العمش ولا العما .

Halfblindness

العمش

Blindness

العما

It is preferable (I , You , He
etc.) would rather....

التمت

تصنّتوا ل الموسيقى !LISTEN TO MUSIC !

المساعدة : زولوا صباطكم (كلكم)
وتمدّوا (نعموا) فوق
البطانية.

الخطوة : تمدّي (نعمسي) آ لهنس .
توربا، علاش لحتي الصّباط
د بالك ؟ سمري هزييه.

المساعدة : توربا رفاي صباطك. مزيان
دابعا ودي تمدّي (نعمسي).

الخطوة : واخا . تصنّتوا ل الموسيقى
ورتاحوا مع راسكم. مزيان .
ماجد ماتعلمش (ماتحرّكش)
تمدّ (نعمس مهدّ ن) .

المساعدة : نورالدين ناعس.



1 . VOCABULARY

To take off

To lie down

To throw

To relax

To move (trans.)

To move (intrans.)

To rock

To be asleep

Shoe(s)

2 . SUPPLEMENTARY VOCABULARY

Paralysed(disabled)

One-eyed

Hunchback

Simple-minded

1 . مفردات :

زۆل ، جٲٲد

نمدٲ (نغمس)

لاح = رمس

رتاح (معراسه)

حرڪ

تحرڪ

تملعل (تحرڪ)

مكون ناعس

صٲاط (ج) صباط

2 . مفردات اضافية

مشلول ءة ، جن

عور ، عورا ، عورين

حد يٲي ءة ، من

بمل (او) بملول

To stutter, to stammer

تمتم ، يتمتم

One with a speech defect

كُروا ط (كُروا ض)

3 . TODAY'S PROVERB

3 . المثل واليوم :

مدّ رجله على قدر لحافه.

To stretch out

مدّ

Cover (bed)

لحاف

According to, in proportion to

على قدر

د يال من هاد العكاكز ؟

WHOSE CRUTCHES ARE THESE ?

المتطوع : د يال من هاد العكاكز (لبيكي) ؟

عمر : د يال عثمان .

المتطوع : عثمان ، فمن الجلدات د يال

عكاكز (لبيكي د يالك) ؟

عثمان : ما نعرف . غادي نقلب عليهم .

يوسف : الكروسة د يال لي مهرسة . شوفي .

المتطوع : عند كا الحق . غادي ندبوها باش

تصاوب .

— : وانسا ؟

المتطوع : ستعمل هاد العكاكز (لبيكي) .

٦ عثمان ، واش غادي نقلب

على الجلدات د يال عكاكز ؟

VOCABULARY

مفردات :

Crutches	عكاكز (لمبمكي)
Wheelchair(s) (in this context)	كرؤسة (ج) كرارس
Crutch tips	الجلدات د العكاكز
To break	هترس
broken	مهرس وة من
To repair	صاوب = صلح
Braces	لاپاراي
Treatment	علاج
Exercise	رياضة
Heat	حرارة
Light	ضو
Massage	دلك
Medicine(drug)	دوا (ج) دويان

You are right

عندك الحق

To take (away)

تأنيدي

To look for

تتبع على

Physical therapy

العلاج بالرياضة

او بالحرارة او بالضوء

او باليد لك.

البلائشات د مال يوسف

YOUSSEF'S PLANCHETTES

المتطوع (ة) : السلام عليكم. كيف دايرو؟

اش غباركو؟

الاب او الام : بخير، رتي بخلكم.

المتطوع (ة) : عافاك ما تنشاش (ما تنشاش).

البلائشات د مال يوسف.

غصه يكون لا بههم د يما.

الى زولهم (كلهم)، عاود

رتهم (عاودي رت بهم) عافاك.

الاب او الام : ولكن هو كيبيكي وكيقول

بين كيضروه. ما كيغفهمش.

المتطوع (ة) : كنفهم، ولكن كيحتاجهم

قبل (ما يدور) العملية

(د ياله).

من بعد ما يدبر الدكتور
 العملية، يوسف غاري
 بقدر يمشي بالبلانشات
 الاب او الام : واخا، باركا لله فمك.
 اجي آ يوسف.

1. VOCABULARY

1. مفردات :

Greeting(s)	تحية (ج) تحيات
To hurt	ضر = وجع
(Surgical) operation(s)	عملية (جراحية) (ج) -ات
To operate(trans.)	دار القلبية
Thank you (literally : may God(Lord) keep you alive)	ربي يخليك
Planchette (s) (French)	بلانشة (ج) بلانشات
(He is) wearing them	لا يمشيهم
Put them back on (in the context of this lesson)	عاود ردهم

زَوَّل / ثَلَع

ہکی ۱۰ ہکی

حُتاج ، مُحْتاج

قـ د ر ، يـ قـ د ر

2. الممثل واليوم

٧٧
٧٨
٧٩
٨٠
٨١
٨٢
٨٣
٨٤
٨٥
٨٦
٨٧
٨٨
٨٩
٩٠
٩١
٩٢
٩٣
٩٤
٩٥
٩٦
٩٧
٩٨
٩٩
١٠٠
١٠١
١٠٢
١٠٣
١٠٤
١٠٥
١٠٦
١٠٧
١٠٨
١٠٩
١١٠
١١١
١١٢
١١٣
١١٤
١١٥
١١٦
١١٧
١١٨
١١٩
١٢٠
١٢١
١٢٢
١٢٣
١٢٤
١٢٥
١٢٦
١٢٧
١٢٨
١٢٩
١٣٠
١٣١
١٣٢
١٣٣
١٣٤
١٣٥
١٣٦
١٣٧
١٣٨
١٣٩
١٤٠
١٤١
١٤٢
١٤٣
١٤٤
١٤٥
١٤٦
١٤٧
١٤٨
١٤٩
١٥٠
١٥١
١٥٢
١٥٣
١٥٤
١٥٥
١٥٦
١٥٧
١٥٨
١٥٩
١٦٠
١٦١
١٦٢
١٦٣
١٦٤
١٦٥
١٦٦
١٦٧
١٦٨
١٦٩
١٧٠
١٧١
١٧٢
١٧٣
١٧٤
١٧٥
١٧٦
١٧٧
١٧٨
١٧٩
١٨٠
١٨١
١٨٢
١٨٣
١٨٤
١٨٥
١٨٦
١٨٧
١٨٨
١٨٩
١٩٠
١٩١
١٩٢
١٩٣
١٩٤
١٩٥
١٩٦
١٩٧
١٩٨
١٩٩
٢٠٠
٢٠١
٢٠٢
٢٠٣
٢٠٤
٢٠٥
٢٠٦
٢٠٧
٢٠٨
٢٠٩
٢١٠
٢١١
٢١٢
٢١٣
٢١٤
٢١٥
٢١٦
٢١٧
٢١٨
٢١٩
٢٢٠
٢٢١
٢٢٢
٢٢٣
٢٢٤
٢٢٥
٢٢٦
٢٢٧
٢٢٨
٢٢٩
٢٣٠
٢٣١
٢٣٢
٢٣٣
٢٣٤
٢٣٥
٢٣٦
٢٣٧
٢٣٨
٢٣٩
٢٤٠
٢٤١
٢٤٢
٢٤٣
٢٤٤
٢٤٥
٢٤٦
٢٤٧
٢٤٨
٢٤٩
٢٥٠
٢٥١
٢٥٢
٢٥٣
٢٥٤
٢٥٥
٢٥٦
٢٥٧
٢٥٨
٢٥٩
٢٦٠
٢٦١
٢٦٢
٢٦٣
٢٦٤
٢٦٥
٢٦٦
٢٦٧
٢٦٨
٢٦٩
٢٧٠
٢٧١
٢٧٢
٢٧٣
٢٧٤
٢٧٥
٢٧٦
٢٧٧
٢٧٨
٢٧٩
٢٨٠
٢٨١
٢٨٢
٢٨٣
٢٨٤
٢٨٥
٢٨٦
٢٨٧
٢٨٨
٢٨٩
٢٩٠
٢٩١
٢٩٢
٢٩٣
٢٩٤
٢٩٥
٢٩٦
٢٩٧
٢٩٨
٢٩٩
٣٠٠
٣٠١
٣٠٢
٣٠٣
٣٠٤
٣٠٥
٣٠٦
٣٠٧
٣٠٨
٣٠٩
٣١٠
٣١١
٣١٢
٣١٣
٣١٤
٣١٥
٣١٦
٣١٧
٣١٨
٣١٩
٣٢٠
٣٢١
٣٢٢
٣٢٣
٣٢٤
٣٢٥
٣٢٦
٣٢٧
٣٢٨
٣٢٩
٣٣٠
٣٣١
٣٣٢
٣٣٣
٣٣٤
٣٣٥
٣٣٦
٣٣٧
٣٣٨
٣٣٩
٣٤٠
٣٤١
٣٤٢
٣٤٣
٣٤٤
٣٤٥
٣٤٦
٣٤٧
٣٤٨
٣٤٩
٣٥٠
٣٥١
٣٥٢
٣٥٣
٣٥٤
٣٥٥
٣٥٦
٣٥٧
٣٥٨
٣٥٩
٣٦٠
٣٦١
٣٦٢
٣٦٣
٣٦٤
٣٦٥
٣٦٦
٣٦٧
٣٦٨
٣٦٩
٣٧٠
٣٧١
٣٧٢
٣٧٣
٣٧٤
٣٧٥
٣٧٦
٣٧٧
٣٧٨
٣٧٩
٣٨٠
٣٨١
٣٨٢
٣٨٣
٣٨٤
٣٨٥
٣٨٦
٣٨٧
٣٨٨
٣٨٩
٣٩٠
٣٩١
٣٩٢
٣٩٣
٣٩٤
٣٩٥
٣٩٦
٣٩٧
٣٩٨
٣٩٩
٤٠٠
٤٠١
٤٠٢
٤٠٣
٤٠٤
٤٠٥
٤٠٦
٤٠٧
٤٠٨
٤٠٩
٤١٠
٤١١
٤١٢
٤١٣
٤١٤
٤١٥
٤١٦
٤١٧
٤١٨
٤١٩
٤٢٠
٤٢١
٤٢٢
٤٢٣
٤٢٤
٤٢٥
٤٢٦
٤٢٧
٤٢٨
٤٢٩
٤٣٠
٤٣١
٤٣٢
٤٣٣
٤٣٤
٤٣٥
٤٣٦
٤٣٧
٤٣٨
٤٣٩
٤٤٠
٤٤١
٤٤٢
٤٤٣
٤٤٤
٤٤٥
٤٤٦
٤٤٧
٤٤٨
٤٤٩
٤٥٠
٤٥١
٤٥٢
٤٥٣
٤٥٤
٤٥٥
٤٥٦
٤٥٧
٤٥٨
٤٥٩
٤٦٠
٤٦١
٤٦٢
٤٦٣
٤٦٤
٤٦٥
٤٦٦
٤٦٧
٤٦٨
٤٦٩
٤٧٠
٤٧١
٤٧٢
٤٧٣
٤٧٤
٤٧٥
٤٧٦
٤٧٧
٤٧٨
٤٧٩
٤٨٠
٤٨١
٤٨٢
٤٨٣
٤٨٤
٤٨٥
٤٨٦
٤٨٧
٤٨٨
٤٨٩
٤٩٠
٤٩١
٤٩٢
٤٩٣
٤٩٤
٤٩٥
٤٩٦
٤٩٧
٤٩٨
٤٩٩
٥٠٠
٥٠١
٥٠٢
٥٠٣
٥٠٤
٥٠٥
٥٠٦
٥٠٧
٥٠٨
٥٠٩
٥١٠
٥١١
٥١٢
٥١٣
٥١٤
٥١٥
٥١٦
٥١٧
٥١٨
٥١٩
٥٢٠
٥٢١
٥٢٢
٥٢٣
٥٢٤
٥٢٥
٥٢٦
٥٢٧
٥٢٨
٥٢٩
٥٣٠
٥٣١
٥٣٢
٥٣٣
٥٣٤
٥٣٥
٥٣٦
٥٣٧
٥٣٨
٥٣٩
٥٤٠
٥٤١
٥٤٢
٥٤٣
٥٤٤
٥٤٥
٥٤٦
٥٤٧
٥٤٨
٥٤٩
٥٥٠
٥٥١
٥٥٢
٥٥٣
٥٥٤
٥٥٥
٥٥٦
٥٥٧
٥٥٨
٥٥٩
٥٦٠
٥٦١
٥٦٢
٥٦٣
٥٦٤
٥٦٥
٥٦٦
٥٦٧
٥٦٨
٥٦٩
٥٧٠
٥٧١
٥٧٢
٥٧٣
٥٧٤
٥٧٥
٥٧٦
٥٧٧
٥٧٨
٥٧٩
٥٨٠
٥٨١
٥٨٢
٥٨٣
٥٨٤
٥٨٥
٥٨٦
٥٨٧
٥٨٨
٥٨٩
٥٩٠
٥٩١
٥٩٢
٥٩٣
٥٩

وقت اللعبPLAYTIME

رجيني : دبروا الصف، واحد قدام
 واحد. واخا. واحد
 غاري يجري لالكرسي
 ويطلع فوق منه، ومن
 بعد يدوز من تحت
 الطاولة، ويهرز
 الشنيكة ويلوحها
 لالفوق ويقيطها
 وينزلها. ويدور به الجري
 على الكرسي الثاني
 ومن بعد يرجع بالجري
 لالصف.

بميل : براهم، فين موضعك
 (بلاصتك) فالصف ؟

براهیم : ماعندیش .
 بیل : واخا . موزمک ورا بو بگر
 براهیم : مانمرف .
 بیل : شوف لخرین و د بگر
 بحالهم . بلاتی ، غادی
 نهدا انا باش نور بکم
 کیفاش .

VOCABULARY

مفردات :

Line(s) (in this context)	صف (ج) صفوف
To line up	دار الصف
To climb	طلع ، مطلع
To pass	داز ، بدوز
Doll(s)	مُنیکه (ج) مُنیکات
" " (Classical Arabic)	دُمیة (ج) دُمیات

To catch	قبط ، يقبط
To put down	نزل ، ينزل
To run around	دار (ضار) ، الجري
To run back	رجع ، الجري
Place(s)	موضع (ج) مواضع
Do like me	دبر بحالي
Do like them	دبر بحالهم
Wait	بلا تي
Wait (be patient)	صبر
To start	بدا ، يبدأ

النّواع د الدّروسKINDS OF LESSONS

المتطوع(ة) : كل نهار غاد يمين ند يروا

خمسة د النّواع د الدّروس.

عيشة : واغّاء. شنو هما هاد

النّواع د الدّروس ؟

المتطوع(ة) : غاد يمين يكونوا عندنا

د روس د مال التفكير،

ود روس د مال استعمال

ليديين (بحال القطيع

ب المقص والرسم) هود روس

د مال الادب (كيفية

التعامل مع الناس ب الادب)

ورروس فالاعتناء بالنفس

(بالذات)، والرياسة.

عيشة : شئوهوالاعتناء بالنفس

(بالذات) ؟

المتطوع(ة) : الاطفال غاد يمين يتعلموا

كيفاش يمتحنوا بنفوسهم.

مَتَلًا : كيفاش ياكلوا

وكيفاش يلبسوا حوا يجهم،

وكيفاش يمشوا لبيوت

الما.

عيشة : وكيفاش غادي نقر يوا

الارب ؟

المتطوع(ة) : غاد يمين نعلموهم كيفاش

يحيوا (يسلموا على)

الناس، وكيفاش يشرهوا

اتاي به ادب، وكيفاش
يسوسوا منا خرمهم.. الى آخره.

عمشة : واخاه مزيان.

القطوع(ة) : خصنا ندير وايرنا مج لهاد
الدروس، ونقرّروا اشمن
دروس غادي نقرّري اننا،
واشمن دروس غادي نقرّري
اننا. رُبّما تكوني قرّرتي
شي دروس منهم.

VOCABULARY

مفردات :

Kind(s)

نوع (ج) انواع

Politeness

الادب

Self help

الاعتناء به النفس

" " "

الاعتناء به الدات

To take care of	عتنى ، يعتنى
Greeting(s)	تحية (ج) تحيات
To greet	حبنى ، يحبنى
" " "	سلم على
Schedule(s)	برنامج (ج) برامج
Thinking	تفكير
etc.	الساخره (الخ ..)

الفن في القسم

ART IN THE CLASSROOM

داينة : شنو رسمتي آ خالد ؟
داك الشئ زوين بزاف.

خالد : رسمت واحد الولد. هالراس
دهاله، وهاهما اليدين
وهالفم.

داينة : فنة هاد التصويرة. واش
ستعملتي هاد وكا قلام
الالوان ؟

خالد : ستعملت الصفروالزرق ،
ورسمت اليدين بالكحل.

داينة : البارح فالصباح كنتي
كترسم واحد الولد آ غر ولا لا ؟

خالد : ايمه.

دايمنه : وداها رستي صاحبه.

خالد : ايمه. و غاري نملقه
فالحيط.

دايمنه : واخا. هال مكو تش. ومن
بمد كيمغضك تدي

تصويرتكل الد ارماش

توري لكا شنو ورتسي.

VOCABULARY

مفردات :

Art

فن

Head

راس

Hand

بمد

Hands

بمد يمن

Leg (foot)

رجل

Legs(feet)	رجلين
Eye	عين
Eyes	عينين
Mouth	فم
Colour(color)	لون
Pencils	اقلام
Crayons	اقلام الالوان
Yellow/ the yellow	صفر / الصفرة
Black/ the black	كحل / الكحل
White/ the white	بيض / البيض
Green/ the green	خضر / الخضرة
Red/ the red	حمر / الحمر
Blue/ the blue	زرق / الزرق
Gray(grey) / the grey	رمادي / الرمادي
Wall	حائط

Walls	حموط
Tape	مکوتش
To draw	رسم
To draw	صوّر
To use	ستعمل
To hang	علق
To take	تڻي ، پکڻي
To bring	جاء ، پڄاڻ
To show	وڙي ، پوڙي

المعوقين في المغربTHE HANDICAPPED IN MOROCCO

مسميت لمراكش وزرت واحد المؤسسة
 سميتهم نادي شيشر او شيشر هوم.
 هوم به التكلّمزة بمعنى الدار
 به العربية. وشيشر هي التسمية
 ديمال الرجل لي أسس هــ
 المؤسسة. هونكلمي و معوق.
 هوما زال حي وكيسكن ف بريطانيا
 داهـ. والمؤسسة ديماله موجودة
 ف بزاف د الدّول. وكتهمهم المعوقين
 خصوصاً المشلولين.

1 . VOCABULARY

1 . مفردات :

Institution(s)	مؤسسة (ج) مؤسسات
Club(s)	نادي (ج) اندية
Handicapped	معوق (ج) من
State(s)/ country(ies)	دولة (ج) دول
Vaccination	الجلبة
Nationality	الجنسية
Sick, ill	مريض ، مراض
Healthy, strong	صحيح ، قه صحاح
To be interested in, to care for	هتم
To found	أسس
(it) means	كتمني
To visit	زار ، يزور
Name(s)	سمية (ج) سميات

2. اسئلة للمناقشة:

2. QUESTIONS FOR DISCUSSION:

- شنو زرتي ف مراكش؟

- شنو سميت المؤسسه لتي زرتي؟

- شكون اسمها؟

- شنو كتمني "هوم" بالعربية؟

- فين الرجل لتي اسم المؤسسه

ديال المعوقين؟

- فين كيسكن دابا؟

- واش هومات؟



المعوقين فـالبحر (لايلاج)THE HANDICAPPED AT THE BEACH

تيمان : صباح الخير آ الدّ راري .

كيف صبحتوا ؟ لا باس ؟

مصطفى : لا باس آ تيمان . غير حميد

كان عتّان شوية . وكتّان

كمنوخ هزّاف فالليل هاش

هشرب .

تيمان : مالّه ؟ واش كلا شي حاجة غايبة ؟

مصطفى : لا ، غير عام هزّاف البارح .

ديمان : ايوا اليوم ما غاد هشتعموم

هزّاف آ حميد . سيرلتحت

الكميطون وجلس .

مصطفى : وحناء، واش يمكن لينا

نموموا ؟

ديان : آتاه. ولكن خص شي واحد

بمشي ممالك.

مصطفى : قولي ل د جون بمشي

ممانا.

QUESTIONS FOR DISCUSSION

اسئلة للمناقشة :

- فين كاين لا يلاج لا شمشاوا المعوقين ؟

- شحال د المعوقين مشا والداك لا يلاج ؟

- واش المعوقين يمكن لهم بموموا ؟

- كيفاش يمكن لهم بموموا الى كانوا

مشلولين ؟

- شنودار حميد تحت الڳيٽون ؟

- واش سمحات ڌيان لالداري لڅرپښ
باش معموموا ؟

- واش مشاوا يوحد هم باش معموموا ؟

- علا شخص شي واحد پمشي معاهم ؟

- شكون هو د جون ؟

- واش کت معرفت معموم انت ؟ وانتي ؟

- فمين تعلمتي معموم ؟

- ټي بفا پتعلّم معموم ، شحال
دالوقت غاري پخښه باش پتعلّم ؟

- شحال د الوقت فاش تملّتي معموم ؟

- واش العمومان رياضة مزبانية
د المعمّوقين ؟

- واش البصير يقدر معموم ؟

- واش العمومان فالما الحلو مهمل
من العمومان فالما المالح ؟

لېبېکي د پال حميد

HAMID'S CRUTCHES

حميد کتضره، رجليه حيث تمشي

بزارف ف لا پلاج پلا لېبېکي.

د جون: پاک لاس، اشنو کيضره؟

حميد: کتضرني رجلي من هنا.

د جون: ارا نشوف، سرّح رجلي کمزيان.

حميد: لا، ما کنقد رش سرّحها.

د جون: غمير حاول شوي.

حميد: انا کنحاول، ولکن ما نکد رش سرّحها

کتر من هاد الشّي.

د جون: واخا، انا غادي نعا ونکهاش نشوف

شنو کيضره.

حميد : كتضرني الهلاعة السماطي
د لاهاراي.

د جون : واش السماطي مزيرين عليك؟

حميد : ايه، شي شويية.

د جون : واخا، غادي نرغفهم لمكشويية.

QUESTIONS FOR DISCUSSION

اسئلة للمناقشة:

- شكون كتضوه رجلاه؟

- علاش حميد كتضوه رجلاه؟

- شنو كيضر كا ننت؟

- واش لبي كيمنشي بلال لمبيكي غادي يمين

يضر وه رجليه؟

- واش کیمز و کرجلیکالی مشیتی بزاف؟

- واش د جون طیب؟

- شنو قال د جون لحمید؟

- واش یقدر حمید بسرح رجليه؟

- علاش ما کیمز رش بسرح رجليه؟

- اشمن بلاءة کتفر حمید ف رجليه؟

- شنو هبي لباراي؟

- اشکید یروا المعوقین بباراي؟

- واش کل معوق خسه تګون عند هلا باري؟

- واش ممکن لک تکلم شویە علی لا بارای ؟

- شكون کیماب لا بارایات ؟

- شكون لی کیشری لا بارای ل المعوق ؟

- شحال من سمطة کتکون فلا بارای ؟

- الی کانوا السماطی د لا بارای مزبورین
اش کتدیر ؟

- امتی خصک ترخف السماطی
د لا بارای ؟

- اش کید یروا المعوقین د لیهیکي ؟

- واش لیهیکي مهمین ل المعوق ؟

الغدا في جمعية "حنان" بتطوان

LUNCH AT ASSOCIATION "HANAN" IN TETOUAN

- سوزان : آ مهدية، واش شفتي السي
العمرائي المديبر ؟
- مهدية : مشي لالدار بتغدا.
- سوزان : شحال فالساعة بعدا ؟
- مهدية : الحاضاش ونص. واش فيكم
الجوع ؟ سوزان ؟
- سوزان : شوية، ولكن التلامد غادري
بضر هم الجوع.
- بالله آ الدراري سبرواتفسلوا
بديكم.
- مهدية : آ المرابط سبر لالكوزينة
وجيب لي الغدا عافاك.

المرباط : واخا... ها الماكلة؛ المعدس
والكومير والد بسمير. اليوم
كاين الدّلاح.

سوزان : شكون لي بغا شربهة؟
ارا نكتب ليك. اراي الكاس
ريالك؟ زهرة. ماك بغيتي
تشربي؟

الزّهرة : واخا، شكرا. فها نيت المعطش.
مهدية : كولوا آ الدراري، بصحتكم.
الدراري : الله يعطيك الصّحة.
سوزان : صافي؟ واش تاخذوا الديسمير؟
ها الدّلاح.

سميد : انا بغيت الليمون ولا التفاح.
ما كيعجبنيش الدّلاح.

سوزان : ما كايين لا ليمون، لا تفاح.
خود الدّلاح آ سميد أفضل لك.

مهدية : واش شبعتموا ؟ بالصّحة
والراحة.

الذّاربي : الله يعطيك الصّحة.

VOCABULARY

مفردات :

Association(s)	جمعية (ج) جمعيات
Hunger	الجوع
Thirst	العطش
Breakfast	الغطور
Lunch	الفدا
Dinner	المشا
Food, meal	الماكلة
Lentils	العدس
French bread	الكومير
Water melon	الدّلاح
Dessert	الدّمسير

A drink of water	شربة
Glass(es)	كاس (ج) كيسان
Oranges	ليمون
Apples	تفاح
An apple	تفاحة
A break	استراحة
To eat breakfast	فطر
To eat lunch	تفدا
To eat dinner	تعمشا
To wash	غسل

تغيير المعاملة

CHANGE OF BEHAVIOUR

لورين = مرتبة

عائشة = مساعدة

عائشة : اشنوند يروا مع عبد السلام ؟

المعاملة دياله مع الناس

ما مزماناش.

لورين : اشن دار هاد الصباح ؟

عائشة : كيتداهزمع الد راري لخرين

وما كيشاركش فالانشطة،

وما كيتصنت لهاش.

لورين : بفأ غير يجلب الانتباه

ديال الناس.

عائشة : كيفاش نعاقبوه ؟ ختمّه
العمما.

لورين : العمما ماتصلا حش. كيمخصنا
نتجاهلوا هاد العماملة
د بهاله لي مامزيماناش، واننا
مقبقة بلي غادي بتوقف.

عائشة : وخصنا نجاز هوا العماملة
د بهاله لي مزمانة. متلاً نقولوا
بلي كتمجبنا الطريقة باش
كيمشارك فالانشطة.

لورين : تمام. وهاكدا العماملة
د بهاله غادي تحسن شوية
بشوية.

عائشة : الى دارشي حاجة لي كتزعج
الدّرس د بهال الدّاراي لخوين

لورين : ديك الساعة خضنا نعرلوه
 على الدّ راري ، ونچلسوه
 فقم بوحده . وهاكدا
 غاري يتعلم بلي ديك
 المعاملة الخايبة ما باقش
 عندها بلاصة فالمجتمع.
 عائشة : لآته خضه يتعلم كمفاش
 بمصيح بحال الدّ راري العاديين
 لورين : آيه، ايوا شفتي كون عبد السلام
 تننا القوبة ديه كـون
 ستفدوا الدّ راري لخرين من
 النشاط.

1 . VOCABULARY

Educator

1 . مفردات :

مربية

Assistant	مساعد
Change	تغيير
Behaviour	معاملة
Activity	نشاط
Activities	انشطة
Attention	الانتباه
Stick	عصا
Way of	طريقة
Society	مجتمع
Turn	نوبة
To change	غیر
To fight	تدابر
Listen	تصنت
Listen to ...	تصنت ل ...
To attract (attention)	جلب (الانتباه)

To pay attention	نتبه
To punish	عاقب
To be useful	صلاح
To ignore	تجاهل
To stop(intrans.)	توقف
To reward	جازي
To improve	حسن
To be better	نحسن
To distract	زعج
To isolate	عزل
To teach	علم
To learn	تعلم
To become	صاح
To benefit (from ..)	ستفد (من ..)
To get someone to sit down	جلس

To get someone out

خَرَجَ

To get someone in

دَخَلَ

To make someone drink

شَرَّبَ

To wake (someone) up

نَوَّضَ

To make someone eat(to feed)

وَكَّلَ

To make someone dress/ to dress(trans.) لَبَّسَ

Sure

مَتَمَقَّنَ

Normal

عَادِي

2 . EXPRESSIONS & STRUCTURES

2 . تعابير وتراكيب :

He needs(the stick)

غَضَّهَ الْعَصَا

(to be punished)

This lesson is

هَذَا الدَّرْسُ مَا يَصْلَاحُ

useless

I need to improve

أَحْسَنُ الْمَعَامَلَةَ

my behaviour with people

دِيَالِي مَعَ النَّاسِ.

Now Mohamed's behaviour

دَاهَا الْمَعَامَلَةُ دِيَالِ

gets better

مُحَمَّد مَعَ النَّاسِ تَحْسَنَات

He's learning very

هُوَ كَيْتَعَلِّمُ شَوِيحَةً بِشَوِيحَةٍ

slowly

نمو الطفل (التهيئة الداربي)CHILD'S GROWTH

- المتطوع(ة) : كنضن (بمن) هشام مريض
 عيشة : شكون هشام ؟ كمفاش مريض ؟
 المتطوع(ة) : الجّد مدّلي جا (ا) ول البارح .
 كنضن فيه السخانة .
 عيشة : آه ، هو . حتّس هو فيه الكرّش .
 المتطوع(ة) : بغيت يشوفه الطّبيب .
 خطير الى فيه الكرّش والسخانة .
 واش كمبكي بزّاف ؟
 عيشة : كمفوت .
 المتطوع(ة) : واش تقبّلا
 عيشة : لا ، غمرا الكرّش والسخانة .

المتطوع (ة) : واخا. لبي له
 حوايجه عافاك. والى
 الخروق دىاله موشين
 بدّ لهم عافاك.

1 . VOCABULARY

1 . مفردات :

Sick	مريض ة ، مراض
To be sick	مرض
Fever	السّخّانة
Diarrhea	الكرش (جارية) صريرة
To vomit	تقيأ ، يتقيأ
To cry, to weep	بكى ، يبكى
To howl	غوّت ، يغوّت
To dress	لبس
To change	بدّل
The day before yesterday	(أ) ول البارح

Serious, critical, dangerous	خطير
Dirty	موسخ ، مينا
Diapers	الخروق
To change diapers	بدل الخروق
Dirty diapers	خروق موسخين
Diaper rash. cream	الموماغا والطباب والخروق
Bottle(s)	قربة (ج) قراعي
Baby(nursing) bottle(s)	رضاعة (ج) رضاعات
To give the baby bottle	عطي الرضاعة
To take(away)the baby bottle	خذا الرضاعة
To wean	فطم ، فطم
Weaned	مفطوم
To feed	وجل ، مووجل
To suckle	رضع ، مرضع

To nurse, to breast-feed	رضع ، يرضع
To suck	مص ، يمص
To be hungry	فيه الجوع
" " "	جاع ، يجوع
To have fever	فيه السّخانة
" " "	جاءه السّخانة
To have diarrhea	فيه الكرش
" " "	طاحت عليه الكرش
Mucus(bit of phlegm)	تنخيممة (ج) - ا ت
Abcess	حبّة (مقيحة)
To die	مات ، يموت
To adopt	تبّن ، يتبّن
To hold	شدّ / قبض
Game(s); also toys	لعبة (ج) لعب
Playpen	القفز (القفص) والدّ راري

To pick up	رَفَدَ ، يَرْفُدُ
To crawl	حَبَا ، يَحْبُو
To reach for	مَدَّ ، يَمْدُ (يَدِيْهِ)
To bathe (intrans.)	تَحْتَمَّ ، يَتَحْتَمُّ
To bathe (trans.)	حَتَمَّ ، يَحْتَمُّ
Shoe(s)	صَبَّاط (ج) صَبَاط
Socks	تَقَشْرَة (ج) تَقَاشِر
Dress (noun)	لِبَاس
Jumper(s)	تَرِيْمَكُو (ج) تَرِيْمَكَا ت
To put to bed	نَقَسَ ، يَنْقَسُ
Undershirt	سَوْفِيْمَا
Nutrition	التَّغْدِيَة
Growth	النَّمُو
Coordination	تَنْمِيْق
Security, safety	الْأَمْنُ ، السَّلَامَة
Discipline (in this context)	تَرْبِيَة

To give, or take a shot

دار الشوكة

To be or become happy

فرح ، يفرح

To be or become unhappy

حزن ، يحزن

2 . TODAY'S PROVERB

2. المثل والموعظة :

سال المجرب لا تسال الطبيب

To ask

سال ، يسال

Doctor(s)

/

طبيب (ج) طبيا

Someone with knowledge

المجرب ، ذو خبرة

gained by experience.

المكفوفين في المغربTHE BLIND IN MOROCCO

كايينين بزاف د المكفوفين في المغرب
والدولة دارت مدارس خاصة بنهم
في جميع المدن د المغرب تقر بها.
وكايينة واحد المؤسسة كتكلف
في المكفوفين، سمها : المؤسسة
العلوية لرعاية المكفوفين.

والمكفوفين ، شي كمقراء ، وشي
كيد بر الصنعة ، بحال : الحماير
والقفاف و (الخدمة) القمص.
وكي صنعوا بزاف د الحوايج د الصناعة
التقليدية. وباش يشجعوهم الناس



المدسة او المعمّل فين كايمنين هار
المكفوفين كينفقوا معارض لهار
الصناعات. والناس كيجموا يشوفوا
وبشربوا من عند هم.

شي مكفوفين كيقراوا الموسيقى
على حقايش كيهفوا يفتنوا ويعزفوا
على الآلات الموسيقية. ود وكلي كيقراوا
كستعملوا الطريقة الخاصة
بالمكفوفين. وهما كيقراوا مزيمان .
وشي واحد من كمدوزوا الهاكالوريا
وكيمشوا ل الجامعة.

شعال من واحد مشهور ف
العالم دار شي حاجة مزبانة وهو
مكفوف، بحال طه حسين ، وعبد السلام
عامر وباري .

1 . VOCABULARY

1 . مفردات :

State(s)	دولة (ج) دول
Special	خاصة
To take care of	تكلف
Protection	رعاية
Craft	الصناعة
Mat(s)	حصيرة (ج) حصائر
Basket(s)	قفة (ج) قفاف
Reed	قصب
To make , to manufacture	صنع
Handicraft	الصناعة التقليدية
Traditional	تقليدية
To encourage	شجع
Factory(ies)	معمل (ج) معامل
To organize	نظم

Exhibition(s)	معرض (ج) معارض
To sing	غنى ، يغنى
Play(musical instrument)	عزف
Musical instrument	آلة موسيقية
To use	ستعمل
Method(s)	طريقة (ج) طرق
Famous	مشهورة ، بمن
For example	مثلاً

2 . QUESTIONS FOR

2 . اسئلة للمناقشة:

DISCUSSION

- شكون هو طه حسين ؟

- منين عبد السلام عامر ؟

- واش ممكن لكتقول لينا شي حاجة

على براري ؟

قوائم لغوية

VOCABULARY LISTS

LIST 1

القائمة الأولى

1. المعاملة الاجتماعية:

1 . SOCIAL BEHAVIOUR:

To follow	تتبع
To beat	ضرب
Rhythm	ضربة
Music	موسيقى
Try to follow the rhythm of music	حاول تتبع الضرب د بال الموسيقى
Take care of/ guard/ watch over	حفظي
Please look after those things until I return	عافاك حفظي هادوك الحوامج على ما نرجع
To expect	نتضر
Responsibility	مسؤولية
Responsible	مسؤول

He needs to be given responsibility	عَمَّنَا نعطيه المسؤولية
Opportunity	فرصة
He needs to learn from this opportunity	عَمَّنْهُ يستفيد من هاذالفرصة
To respect	احترم
Respect(noun)	احترام
He needs to learn to respect the others	عَمَّنْهُ يتعلم يحترم الناس الآخرين
To play	لعب
To cooperate	تعاون
To greet	سلم
To thank	شكر
Polite	مأدب
He needs to learn to be polite	عَمَّنْهُ يتعلم يكون مأدب

Behaviour with people

المعاملة

مع الناس

Behaviour

سلوك

To choose

اختار

The child needs to be given the opportunity to choose

غير تكون عند الطفل

فرصة باختيار

Choice

لختيار

To take care of

تعمل (تعملن)

2 . SCHOOL VOCABULARY

2. مفردات مدرسية:

School

مدرسة

Classroom

قسم

Blackboard

متبورة

Chalk

طباشير

Paper(s)

ورقة (ج) ورق

Teacher(secondary school/university)

استاد (ة)

Teacher(primary school)	مُعلِّم (ة)
Educator	مُدرِّس (ة)
Assistant	مُساعد (ة)
Window(s)	سَرَجَم (ج) سَرَا جَم
Chair	كُرسي / شِلْمَة
Secretary	سَكْرَيْتِير (ة)
Nurse	مُقرِّض (ة)
Eraser (blackboard)	مِنْسَحَة
Pencil eraser	مِنْحَاة
Wall	حِيط
Floor	الْأَرْض
Ceiling	سَقْف
Circle	دَائِرَة
Corner	قُنْت
Electric socket	لِپَرِيَز

Light bulb	مبولة
Turn on the light	شعل الملو
Supplies	اروات
Pen	ستيلو
Pencil	قلم
Crayons/ coloured pencils	اقلام ملونة
Ruler	سطرة
Notebook	كتاب / دفتر

3. مهارات الاعتماد على النفس :

3. SELF -HELP SKILLS :

Eating	ماكلة
Drinking	شراب
Toilet	مرحاض
Clothes	حوايج
By yourself/ alone	بوحده

To wear (clothes)	لبس الحوايج
Zipper	منسلة
To take off(clothes)	حَمَد الحوايج
Button(s)	صدفة (ج) صدافي
Belt	سمطة
One shoe	فردة دمال الصَّباط
Sock(s)	تقميرة (ج) تقاشر
Underwear	سلب
Pant(s)	سراول (ج) سراول
To participate	شارك
To choose	ختار
A team	فرقة
Captain(of the team)	عميد (الفرقة)
A goal	هدف / بيت
Score/ result	نتيجة

Player	لاعب
To measure	عبر
To jump	نقز
How far did he jump ?	شمال نقز ؟
Jumping	القفز
Obstacle race	مبارقة به الحواجز
Follow these instructions please !	تبعوا هاد التعليمات عافاكم !
Follow the sequence of steps !	تبعوا الترتيب د مال الخطوات !

4. الاعتماد على النفس / النظافة :

4 . SELF-HELP / HYGIENE :

To help / to assist	عاون / ساعد
Help (noun)	ماعدة
To rely	عتمد

Reliance	(١) اعتماد
Independent	مستقل
Independence	(١) استقلال
He needs to learn to	غضه يتعلم
be independent	يعتمد على نفسه
Can you dress	واش تقدر تلبس
by yourself ?	حوايجك بوحده ؟
To dress/ to put on	لبس
Clothes	حوايج
Button	مدفة
To button	سد المدفة
Button your shirt	سد المدفة رمال
	قممجتك
Tie your shoes	عقد الشهور رمال
	صباطك

To tie	عقد
Bra	موتيمان
Pants	سروال
Shirt	قميصة
Blouse	طايلية
Comb	مشط
Soap	صابون
Towel	فوطية
To wash	غسل
To rinse	شال
To dry/ wipe	مصح / نشف
To scrub	حج
Shampoo	شامپوان
Belt	سمطة
x Buckle	مزميم

Coat	كَبُوط
Raincoat	كَبُوط دَالشَّتَا .
Gloves	صَبَاعَات
Hat	طَرَبُوش
Brush your teeth	حَمَّ سِنَانِك
Wash your clothes	غَسَل حَوَائِجِك
To shave	حَمَّ شَن
Urine	الْبُول
To urinate	بَالَ ، يَبُول
To shit	غَرَا ، يَغْرَا
To chew	مَضَغ
To swallow	سَرَط
Chew carefully	مَضَغ بِالقَاعِدَة
Attentively/ carefully	بِالقَاعِدَة

تحرّك المكفوفينBLIND MOBILITY

Blind	مكفوفة عين
" "	بصيرة ، بصرا
" "	عماء عمياء ، عميين (can be pejorative)
Mobility	حركة - تحرّك
In front of	قُدّام
Behind	ورا - مورا
Forward	لِالْقُدّام
Backward	لِاللّـور
Ahead	لِالْقُدّام (الى الامام)
After	بعد - من بعد
Top	فوق
Bottom	تحت - قاع
Above	فوق

Below	تحت
Right	ليمين
Left	ليسار / الشمال
Near	قريب
Far	بعيد
Up	لأعلى
Down	لأسفل
High	عالية
Low	دائرة
Next to / near	جدا / قريب
Facing	مقابل / قبالة
Across from	قبالة / قدام
Middle	وسط
Between	بين
Sidewalk	رصيف (طروطوار)

Sidewalk(Classical Arabic)	مَقْشِي
Curb	الجَنْب د الرصيف
Traffic	حركة المرور
Traffic light (1)	الضّوّل حمّر
Neighborhood(s)	حومة (ج) حومات
Market(s)	سوق (ج) سواق
Intersection	ملتقى الطرق
Street corner	القنّت/ الراس / د الشارع
Median strip	الخط الفاصل بين طرريق الدهاب والايباب
Grass(also: Spring)	الرّبيع
Dirt	التّراب - الغبرة - الوسخ
Tree(s)	شجرة (ج) شجار
Flower(s)	وردة (ج) وُرود
Fence	العمّاج - الكرّياج - الزّرب
Path	طريقّة

Building(s)	بناية (ج) بنايات
Store(s)	حانوت (ج) حوانت
Parking lot	الموقف (د السيارات)
Alley	مدوز - درّبة
Sewer	بوغراب - الواد الحار
Stairs	الدّ روج
Elevator	المصعد (السانسور)
Bus stand	موقف الحافلات
" " " (French)	لاري د الطوبيس
Donkey cart	الكروسة (لي كمجرها الحمار)
Truck	الشاحنة
" " (French)	الكاميو
Lamp post	الخشبة د الضوء - الركيزة
" " "	المعمود د الضوء
Scooter	الدّراجة النارية (الموطور)

Taxi stand	محطة موقف التاكسيات
Cobblestone	حجرة مدورة
Brick	باجور
Gravel	الكماس
Room(s)	بموت (ج) بموت
Wall(s)	حيط (ج) حيط
Ceiling	سقف
Way(s)	طريق (ج) طرقات
Floor	ارض
Tile(s)	زليجة (ج) زليجات
Wood	خشب - عود
Window(s)	سرجم (ج) سراجم
Roof	سطح - سطح
Glass(es)	كاس (ج) كيسان
Look forward	شوف لالقدام

To touch	مَسَّ
To move (intrans.)	تَحَرَّكَ
To smell (trans.)	شَمَّ
To taste	دَاقَ ، يَذُوقُ
To feel	حَسَّ - شَعَرَ
Lift your head	هَزَّ (رفع) رَأْسَهُ
Step forward	زَهَّدَ لِلْقَدَامِ
Do you see anything ؟؟	وَأَشْرِكْتُمْ فِي شَيْءٍ حَاجَةٍ؟
Cane	عَصَا - عِصَا
Tip	الرَّاسُ (د العَصَا أَوِ الْعِصَا)
Handle(of a cane)	الْكَبْضَةُ (لِيَدِ) د العَصَا
Elastic	لَا سْتِيك - الْجَبَّارَةُ
Soft	رَطْبٌ
Hard	قَاسِحٌ
Wet	سَارِدٌ - مَبْلَلٌ - فَارِغٌ

Dry	ناشف - يابس
Smooth	ملس - رطب
Rough	حش
Slippery	كيزلق - كيزلڻ - فيه الزلڻ
Crooked	عوج - معوج
Sticky	كيلصق - كيتلاصق
Straight	مـرّج - نيشان
Crowded	مزاحم - فيه الزحام
Bumpy	محقر
Sharp	ماضي
Dull	حافي
Light (color)	مفتوح (لون)
Dark (color)	مفلوق (لون)
Wide	عريضة - عراض
Narrow	ضيق - ضيق
Thick	غليظ

Thick	قاسح
Thin	رقيق - رهيف
Separated	مفروق
Button	مقعدة
" "	صدفة
Zipper	منحلة (د الحوامج)
Belt	حزام
" "	صمطة
Sandals	صنادل

(1) الضو الأحمر : traffic light is referred to as red light because of the importance of this signal in monitoring the flow of traffic.

LIST 3

القائمة الثالثة

بعض اعضاء الجسم

SOME PARTS OF THE BODY

Head(s)	راس (ج) رهوس / روس
Hair	شعر (ج) شعر
Face(s)	وجه (ج) وجاه / وجوه
Forehead(s)	جبهة (ج) جهات
Eye(s)	عين (ج) عينين / عمون
Eyebrow(s)	حاجب (ج) حجبان
Eyelash(es)	شعر (ج) شفار
Cheek(s)	خد (ج) خدود
Nose(s)	نمف (ج) نموف
Ear(s)	ودن (ج) ودنمين
Tongue(s)	لسان (ج) لسون

Tooth/ teeth	سنّة (ج) سنان
Chin(s)	دقن (ج) دقون
Shoulder(s)	كتف (ج) كتاف
Hand(s)	يد (ج) يدين
Palm(s)	كفّ (ج) كفوف
Fingernail(s)	ظفر (ج) ظفار
Chest(s)	صدر (ج) صدور / صدر
Breast (s)	بزرّولة (ج) بزازل
Belly(ies)	كرش (ج) كروش
Belly-button(s)	سرة (ج) سرات / بوط
Back(s)	ظهر (ج) ظهور
Leg(s)	ساق (ج) سيقان / ساك
Thigh(s)	فخذ (ج) فخاذ / فخذ
Knee(s)	ركبة (ج) ركابي
Foot/feet(also: leg(s))	رجل (ج) رجلين

Heel(s) (foot and shoe)	گدام (ج) گدام
Ankle(s)	کعبه (ج) کعب
Finger(s) (also toe(s))	صبع (ج) صبعان
Elbow(s)	مرفق (ج) مرفق / مرفق
Forearm(s)	دراع (ج) درعان / درعين
Stomach	المعدة
Intestine(s)	مصران (ج) مصارن
Appendicitis	المصرانة الزائدة
Liver	کبد
Lungs	رئة
Gallbladder	المرارة
Armpit(s)	باط (ج) بيطان
Heart(s)	قلب (ج) قلوب
Spleen	الطحال
Rib(s)	ضلع (ج) ضلوع
Throat	قرجوتة (قرجوطة)

Nose, snout(person, animal) منخر (ج) مناخر

Nape(s), back of the neck قفا (ج) قفاوات

Thick nape (pejorative) قرفدة

Vertebral, or spinal column (سلسول) سلسول

Blood الدم

Bone(s) عظم (ج) عظام

Skin جلد

Blood vessels(vein, artery) عروق (ج) عروق

Joint, articulation(bone) مفصل (ج) مفاصل

Lip(s) شارب (ج) شوارب

Lip(s) (of a donkey شلقومة (ج) شلاقم
horse, dog , etc..) , extended to large
human lips.